



## *Estudio sobre la representación del trabajo en el discurso de los indigentes de la Ciudad de Buenos Aires<sup>1</sup>*

GUADALUPE ALVAREZ  
CIAFIC- CONICET

RESUMEN. El propósito fundamental de este artículo es analizar las representaciones sobre la categoría conceptual *trabajo* en el discurso de un grupo de indigentes de la Ciudad de Buenos Aires. La metodología de esta investigación es cualitativa y se realiza siguiendo los lineamientos del Análisis del Discurso desde una perspectiva crítica (Fairclough, 1992; Wodak, 2000). En este sentido, distingo tres prácticas, la textual, la discursiva y la social, y para cada una utilizo un método diferente: el análisis del discurso (Lavandera, 1985; Pardo, 1996; Lavandera y Pardo, 1987), la teoría etnográfica de Hymes (1974) y la teoría de Glaser y Strauss (1967), respectivamente. El corpus está constituido por una serie de entrevistas realizadas a personas que están en situación de calle. Su análisis indica que la categoría trabajo está representada fundamentalmente por tres propiedades: trabajo en el pasado, trabajo en la actualidad e ideales y sueños en relación al trabajo.

*PALABRAS CLAVE: trabajo- indigencia - análisis crítico del discurso*

RESUMO. O objetivo fundamental deste artigo é analisar as representações sobre a categoria conceitual trabalho no discurso dum grupo de indigentes da Cidade de Buenos Aires. A metodologia desta pesquisa é qualitativa e se realiza seguindo os lineamentos da Análise do Discurso desde uma perspectiva crítica (Fairclough, 1992; Wodak, 2000). Neste sentido, distingo três práticas, a textual, a discursiva e a social, e para cada uma utilizo um método diferente: a análise do discurso (Lavandera, 1985; Pardo, 1996; Lavandera e Pardo, 1987), a teoria etnográfica de Hymes (1974) e a teoria de Glaser e Strauss (1967), respectivamente. O corpus constitui-se duma série de entrevistas realizadas às pessoas que estão na condição da rua. Sua análise indica que a categoria trabalho é representada fundamentalmente por três propriedades: trabalho no passado, trabalho na actualidade e ideais e sonhos em relação ao trabalho.

*PALAVRAS CHAVE: trabalho- indigência - análise crítico do discurso*

ABSTRACT: In this paper, my aim is to study the representations of the conceptual category of work in the discourse of the homeless of the city of Buenos Aires. The research methodology is qualitative. The study is framed within Critical Discourse Analysis (Fairclough, 1992; Wodak, 2000). In this sense, I distinguish three practices -textual, discursive, and social practice- and I apply a specific method for each one: the discursive analysis (Lavandera, 1985; Pardo, 1996; Lavandera y Pardo, 1987), Hyme's ethnographic theory (1974), and Glaser and Strauss's theory (1967), respectively. I analyze some interviews with people who live in the street. The analysis shows that the category of work is represented by three properties: work in the past, current work, and ideals and dreams in relation to work.

KEY WORDS: *work - homeless - critical discourse analysis*

## 0. Introducción

El objetivo de este estudio es analizar las representaciones sobre la categoría conceptual de *trabajo* en el discurso de un grupo de indigentes<sup>2</sup> de la Ciudad de Buenos Aires. Para ello, realicé una serie de entrevistas a personas que están en situación de calle. La selección de *trabajo* como categoría de análisis ha intentado respetar la voz de los indigentes. Como pude observar en sus discursos, el trabajo aparece como uno de los tópicos recurrentes y, en muchos casos, como factor determinante de las historias de vida.

Los hechos que motivan este estudio son, fundamentalmente, dos. Por un lado, el progresivo aumento de la cantidad de personas que se encuentran bajo la línea de indigencia: en la Ciudad de Buenos Aires, este porcentaje aumenta del 1.7 % en mayo de 2001 al 6.3 % y 8.9 % en mayo de 2002 y 2003, respectivamente. Por otro lado, me parece importante comprender el discurso de los indigentes teniendo en cuenta que, según el INDEC, son las personas cuyos ingresos no alcanzan -o apenas alcanzan- para obtener la Canasta Básica de Alimentos, integrada por 6.060 g. de pan, 420 g. de galletitas saladas, 7.050 g. de papa, 1.440 g. de azúcar, frutas, carnes y algunos otros productos alimenticios (INDEC, 2003). Es decir, lo que me interesa analizar es cómo representan discursivamente la categoría *trabajo* aquellas personas que se encuentran en situación de calle y, en el mejor de los casos, obtienen ingresos que les permiten comer.

### 1. Estado del área

Para esta investigación he relevado y analizado críticamente una serie de artículos y libros donde se desarrolla la relación entre la pobreza y la indigencia, y el trabajo.

Por un lado, presento los textos que abordan este tema centrándose en el Análisis del Discurso desde una perspectiva crítica: *¿Es capaz el sistema capitalista de contribuir a la felicidad (pública y privada) humana en el siglo 21? El caso de Argentina*, de Pardo (2002a), *Trabajo e identidad: un abordaje desde el análisis discursivo*, de Basch (2002) y *La privatización de la desocupación y la pobreza: el rol del estado y de la empresa social en las representaciones sociales de la indigencia*, de Noblía (2003). Un punto común a estos artículos es el estudio del eje pobreza y trabajo en el marco del neoliberalismo.

En este sentido, Pardo (2002a) se pregunta si el sistema capitalista es capaz de contribuir a la felicidad humana en la Argentina del siglo XXI, teniendo en cuenta que, desde el neoliberalismo, se entiende la felicidad (pública y privada) como un concepto individualista que implica la posesión de bienes. Así, la felicidad se restringe a los pocos que tienen poder y dinero. Pardo (2002a) cuestiona no sólo las restricciones de este concepto sino también el sistema que lo genera y, desde este punto de vista, estudia los procesos identitarios que aparecen en el discurso de los indigentes de Argentina -discurso mayoritario, si se considera la cantidad de personas- intentando entender cómo se representan y qué los hace felices. Entre las categorías relevadas, me interesan las conclusiones con respecto a la categoría *trabajo*.

En el discurso de los indigentes, la desocupación resulta una condición del modelo familiar. El trabajo se asocia con la producción pero no con la venta. En este sentido, la participación en revistas como *Hecho en Buenos Aires*<sup>3</sup>, aun cuando pueda valorizarse, es vista como instancia transitoria para alcanzar otros trabajos. El trabajo aparece también como un anhelo y uno de los motores de la autoestima y se liga a necesidades fundamentales (comer, vestirse y tener un lugar en donde instaurar una familia). Una de las conclusiones de la autora es que algunos de los deseos que los indigentes vinculan con la felicidad y la identidad son los derechos humanos básicos como el trabajo.

Basch (2002) también estudia la relación que un grupo de hablantes de la Argentina establece entre trabajo e identidad, en particular la incidencia del trabajo en la construcción identitaria de aquellos que sufren el subempleo, el empleo parcial, precario e inestable. Para ello, analiza una serie de entrevistas semiestructuradas realizadas en dos situaciones: la instancia de inscripción en un programa de capacitación para el trabajo y la fila de personas que se forma en Buenos Aires para rendir culto a San Cayetano, santo popularmente reconocido como protector del trabajo. En estas entrevistas se pregunta a los hablantes por su trabajo, ocupación y profesión. Partiendo de las preguntas *¿cuál es su trabajo?* y *¿de qué trabaja?*, Bash clasifica y desglosa las estructuras de las respuestas en seis categorías. Su conclusión fundamental es que la

relación entre trabajo e identidad se abre a múltiples manifestaciones gramaticales. Dentro de estas opciones lingüísticas, el mayor grado de identificación con el trabajo se corresponde con el uso de estructuras relacionales atributivas como *Yo soy pintor* (yo+ ser+ pintor) y menores grados de identificación se expresan con otras estructuras como *Cuido a una señora* ((yo)+FV (acción) + (FN)) o *Trabajo de asistente social* ((yo)+(FV)+prep+FN).

Noblía (2003) trata el problema de la desocupación y el rol del Estado pero no en el discurso de los pobres e indigentes sino en tres publicaciones que proponen romper con los valores hegemónicos y se presentan como la prensa de la gente que vive en la calle: *Hecho en Buenos Aires*, *Diagonal* y *La Luciérnaga* (véase características de estas revistas en la nota final iii). La autora analiza las representaciones discursivas que las revistas manifiestan sobre ese grupo de gente.

El eje argumentativo de *Hecho en Buenos Aires* y *La Luciérnaga* se refiere al trabajo. Me interesan las conclusiones con respecto a la primera<sup>4</sup>. En esta, el trabajo es el eje para la caracterización de lo que se denomina personas que viven en situación de calle. Estas se definen por su lugar de procedencia y la extracción sociolaboral (proviene de las capas menos calificadas del mercado laboral), el tipo de trabajo (changarines, obreros, empleados domésticos), la actitud hacia éste y la valoración propia y ajena del mismo. Los actores aparecen representados a partir de la carencia o posesión de ciertos bienes materiales y simbólicos como el trabajo. Estos dos estados (carencia y posesión) se corresponden con tiempos diferentes que organizan un esquema tripartito que aparece tanto en *Hecho en Buenos Aires* como en *Diagonal*. Este esquema incluye tres tiempos: 1) un pasado remoto, vinculado a la posesión de bienes simbólico y materiales, que es el tiempo de la acción directa de los sujetos, 2) un pasado inmediato marcado por carencia en el que una causa contextual les adjudica un rol pasivo en el plano material y emocional y 3) un presente mejor donde las consecuencias sociales e individuales de la incorporación a la red de *Hecho en Buenos Aires* permiten recuperar la capacidad de actuar. En el presente, los sujetos son actores secundarios de un agente primero que es el programa de la revista. Con respecto al Estado, su presencia se reconoce por la omisión o por la crítica. Se rechaza el asistencialismo como procedimiento y se fomenta la autogestión.

Además de los artículos mencionados, considero los aportes de varios autores que analizan la relación entre pobreza y trabajo desde un punto de vista histórico y/o sociológico.

En *La ética del trabajo y los nuevos pobres*, Barman (2003) sostiene que, a comienzos del siglo XIX, dado que la industria busca el aumento de la mano de obra para incrementar su producción, el trabajo puede

enriquecer a las naciones y, al mismo tiempo, acabar con la pobreza. Así, la ética del trabajo es la fórmula que une a los empresarios con los pobres. A fines del siglo XX esta situación cambia: el avance tecnológico equivale a reemplazar seres humanos por *software* electrónico y esto impide aumentar la productividad. Como ya no se necesita a los pobres como productores, éstos ya no son necesarios desde el punto de vista económico. Sin embargo, como moralmente aun es preciso asegurarles condiciones dignas de existencia, el mensaje de la ética del trabajo establece una nueva relación con la moral pública.

Se adopta la “adioforización”, el proceso por el cual los actos moralmente repugnantes pueden ser liberados de condena. Se supone que ellos se sitúan en los márgenes por propia elección y la sociedad así se libera de responsabilidades morales. De esta forma el dinero que se invierte en ese tipo de gente será siempre dinero malgastado. (Bauman, 2003: 121)

La “adioforización” no sólo permite no sentir culpa por la desocupación de muchos porque se considera que éstos no han elegido la ética del trabajo; además, se desacredita cualquier intervención del estado que pretenda ayudarlos.

Además de los aportes de Bauman, considero las contribuciones presentes en *Desempleo y políticas de empleo en Europa y Estados Unidos* (1998). Si bien este libro compila artículos de diversos autores que estudian el problema del desempleo en Europa y Estados Unidos, las observaciones resultan pertinentes para reflexionar sobre el trabajo en el discurso de los indigentes en Argentina. A los fines de mi investigación, considero dos artículos: “Definición y medición del desempleo” de Freyssinet (1998) y “Actividad, trabajo y empleo. Algunas reflexiones sobre un tema en debate de la experiencia francesa” de Neffa (1998).

Freyssinet (1998) se opone a la idea de que “sería posible medir el desempleo con una cifra ‘objetivamente’ determinada, que existe una frontera neta entre los que están desempleados y los que no lo están y que, finalmente, el problema de la cuantificación es esencial” (Freyssinet, 1998: 21). De manera opuesta, intenta mostrar que “lo esencial de ese fenómeno es la heterogeneidad de su contenido, en la indeterminación de sus fronteras, en la diversidad del impacto que el paso por el desempleo ejerce sobre los destinos individuales” (Freyssinet, 1998: 21).

Teniendo en cuenta este objetivo, el autor analiza los criterios que propone la Oficina Internacional del Trabajo (OIT) para identificar a los desempleados:

- estar “sin trabajo”, es decir desprovisto de un empleo (asalariado o no asalariado);
- estar “disponible para trabajar” en un empleo asalariado o no asalariado;
- estar “buscando un trabajo” (Freyssinet, 1998: 22).

Como explica Freyssinet, cuando estos criterios se aplican, los márgenes de incertidumbre son importantes. Primero, falta definir qué es empleo; segundo, el criterio de “estar disponible para el trabajo” resulta ambiguo, no aclara si designa aptitud o disponibilidad y, por último, el tercer criterio puede aplicarse teniendo en cuenta diferentes recursos: la respuesta del entrevistado o la realidad de sus gestiones para buscar.

En relación con los criterios para identificar al desempleado, el autor añade que se determinaron en un período en que las economías funcionaban tendencialmente cerca del empleo y que permitieron dividir la población en ocupados, desempleados e inactivos y considerar el desempleo como una categoría residual. Sin embargo, como sugiere Freyssinet (1998), los progresos del análisis económico y las transformaciones del funcionamiento de los mercados del trabajo exigen abandonar esos criterios.

Desde la perspectiva de Freyssinet (1998), el desempleo resulta difícil de medir porque capas importantes de la población se encuentran en posiciones intermedias entre empleo, inactividad y desempleo. En este sentido, el autor considera que existe “el trabajo a tiempo reducido, la inactividad como forma de desempleo disfrazado y el trabajo clandestino y que sólo en casos excepcionales, el desempleo es una situación transitoria” (Freyssinet, 1998: 32).

Teniendo en cuenta una muestra representativa de una población de desempleados, Freyssinet propone una tipología de trayectorias-tipo en la que identifica tres formas dominantes de desempleo: *el desempleo repetitivo* (afecta a personas con múltiples pasos por el mercado de trabajo), *el desempleo de conversión* (implica a los trabajadores despedidos de sus empleos estables) y *el desempleo de exclusión* (se refiere a los trabajadores que se presentan con desventajas en el mercado de trabajo) (Freyssinet, 1998: 35-36).

En el segundo artículo seleccionado, Neffa (1998) considera las definiciones de actividad, trabajo y empleo en relación con la experiencia de países industrialmente desarrollados.

Para este autor, la actividad resulta un concepto amplio que abarca todo el dinamismo de la vida humana y requiere esfuerzo: “la actividad no incluye solamente el trabajo sino también el desenvolvimiento de todas las facultades humanas en otras diversas esferas: doméstica, afectiva, deportiva, cultural, asociativa, sindical y política” (Neffa, 1998: 538).

El trabajo presenta otras características:

Es uno de esos diversos modos de actividad que se caracteriza por provenir de un esfuerzo realizado por las personas para producir algo que es exterior a sí y que tiene una dimensión social puesto que está orientado hacia otros y tiene una finalidad utilitaria (Neffa, 1998: 538).

Partiendo de esas definiciones de actividad y trabajo, Neffa define empleo.

El empleo es una relación que vincula el trabajo de una persona con una organización dentro de un marco institucional y jurídico definido independientemente de aquella y que se construyó independientemente de él y con anterioridad a su ingreso en la empresa. Se trata de un trabajo abstracto, susceptible de ser dividido en unidades elementales y reagrupadas luego alrededor de un puesto de trabajo, reconocido como socialmente útil. Es una relación laboral que permanece en el tiempo y tiene un carácter mercantil, pues un trabajo individualizable se intercambia por un salario asignado a quien lo lleva a cabo, el cual si está regularizado goza de ciertas garantías jurídicas y de la protección social (Neffa, 1998: 543).

Al igual que Freyssinet, Neffa cuestiona los criterios de la OIT para clasificar al desempleado y, en este sentido, se refiere al fenómeno de precarización del empleo.

Luego de definir los conceptos anteriores, el autor presenta diversas alternativas que se han propuesto en Francia ante el elevado y persistente nivel de desocupación: *el “trabajador-empresario”, los “contratos de actividad” en lugar de los tradicionales “contratos de trabajo”, la posibilidad de crear o consolidar el sector social de la economía* (Neffa, 1998: 546-549).

A modo de conclusión, Neffa llama la atención sobre el grave problema social que representa el desempleo agravado por la precarización y el trabajo no registrado.

Otro texto de Neffa, *El trabajo humano. Contribuciones al estudio de un valor que permanece* (2003), también presenta aportes útiles en torno al estudio de la categoría *trabajo*. En este libro, Neffa señala, al igual que Bauman (2003), la crisis de las economías capitalistas industrializadas y sus consecuencias: desempleo y transformaciones en las condiciones y medio ambiente laborales. Además, desacredita la idea de que las nuevas tecnologías y el incremento de la productividad darán fin al trabajo en el sentido de desvincular la producción de bienes y de servicios del uso de la fuerza de trabajo y de cuestionar el valor del trabajo mismo y su necesidad. Por el contrario, el autor cree que el trabajo tiene un papel importante en la construcción de la identidad de los trabajadores. Según Neffa (2003), esto no desvaloriza las demás actividades humanas -no propiamente trabajo- que van ocupando una proporción cada vez más importante del tiempo y del mundo de vida de las personas.

A partir de este relevamiento bibliográfico, propongo centrarme en el Análisis del Discurso desde una perspectiva crítica, al igual que Pardo, Bash y Noblía, para estudiar las representaciones discursivas que sobre el *trabajo* se manifiestan en el discurso de los indigentes de la ciudad de Buenos Aires. Además, partiendo de las propuestas que desde diferentes enfoques realizan todos los autores mencionados, creo que el neoliberalis-

mo resulta el marco social, histórico y político a partir del cual es posible explicar e interpretar los recursos y estrategias lingüísticas propias de la categoría *trabajo*.

## 2. Metodología y corpus

La metodología de esta investigación es cualitativa (Guba y Lincon, 1998) y como tal permite, en caso de que fuera necesario, la triangulación de datos.

Siguiendo los lineamientos del Análisis del Discurso desde una perspectiva crítica (Fairclough, 1992; Wodak, 2000), distingo la práctica social, la práctica discursiva y la práctica textual del modo en que las describe Pardo (2002b):

El posicionamiento de esta perspectiva crítica, de esta corriente, toma el texto como una práctica social, es decir como un accionar. El texto no es simplemente algo que está escrito, o algo que yo digo u oralizo; sino que el texto constituye una práctica, algo que sucede, algo que pasa. Entonces, al texto escrito u oral lo llamamos la Práctica textual. Es decir, existe una acción tal que produce un texto, y este texto circula en una comunidad determinada en un tiempo y en un espacio definido: hoy, aquí, día tal, tal hora, en este lugar. Eso va a circunscribir su circulación. Entonces, la circulación, el espacio, el tiempo, el lugar que hace que este texto sea este texto y no otro, más su contexto inmediato, lo voy a llamar Práctica discursiva. A su vez, este texto que se da en esta situación aquí, que puede ser en una clase, en Buenos Aires, a una hora determinada, en una sede específica y no en otra, le agrego un contexto mayor que es que se produce en la Argentina, en una Argentina que está globalizada, que sufre las consecuencias de diez años de gobierno, una Argentina que a su vez está traspasada por otras situaciones y otras prácticas que podríamos llamar transnacionales y a todo este gran conjunto que ya tiene que ver con lo político, con lo histórico, con lo social, lo denominamos Práctica social.

Entonces tenemos, por un lado el texto, la práctica textual; el discurso, que haría a la práctica discursiva y estos están insertos a su vez en la práctica social. (Pardo, 2002b: 45)

En relación con cada una de estas prácticas, utilizo un método diferente. Para la práctica textual, el análisis del discurso (Lavandera, 1985; Pardo, 1996; Lavandera y Pardo, 1987). Para la práctica discursiva, una teoría de alcance medio, es decir, un estudio de carácter etnometodológico o etnográfico que permite especificar quiénes son los que participan del texto, qué edades tienen, cómo es el lugar por donde circulan los textos, etc. (Pardo, 2002b). En este sentido, empleo la teoría etnográfica de Hymes (1974[1964]). Por último, para la práctica social, utilizo una teoría base, en particular la de Glaser y Strauss (1967), que permite hacer el pasaje desde lo social a la práctica textual.

Desde esta perspectiva crítica, el concepto de discurso adopta características particulares que lo distinguen del concepto saussuriano de habla<sup>5</sup>:

el “discurso” puede ser entendido como un manajo de actos lingüísticos simultáneos y secuenciales que se manifiestan dentro y a través de los campos de acción como decires semióticos, orales y escritos temáticamente interrelacionados, muy a menudo como textos que pertenecen a tipos específicos semióticos, por ejemplo: los géneros (Wodak, 2000: 131)<sup>6</sup>.

En este sentido, “el contexto histórico es siempre analizado, teorizado e integrado a la interpretación de discursos y textos” (Wodak 2000: 129).

Como en cualquier metodología cualitativa, la unidad de análisis es la representación discursiva de una categoría social definida mediante una serie de propiedades que toman forma y se hacen evidentes en los textos. En este caso, se estudia la categoría conceptual de *trabajo* en relación con un grupo determinado: los indigentes de la ciudad de Buenos Aires.

El corpus está constituido por cinco entrevistas que realicé durante agosto y septiembre de 2003 a un grupo de indigentes de la ciudad de Buenos Aires. Las entrevistas se llevaron a cabo en plazas, hogares y comedores que en todos los casos son importantes en la vida de los entrevistados. Los entrevistados son cinco personas cuyas edades oscilan entre los 34 y los 60 años. Me referiré a ellos con las letras M, A, R, C, y Z.

M es una mujer soltera de 60 años. Vive en la calle. Ocasionalmente, duerme en hospitales u hoteles. Siempre come en comedores. Suele concurrir a las actividades de taller de estos lugares.

A es una mujer separada de hecho que tiene 38 años. Vive con sus dos hijas y su ex-marido en un hotel pagado por el gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Colabora con un comedor.

R es un hombre separado de 54 años. Vive en un parador de manera establece. Suele juntar cartones. Su ocupación fundamental durante el día es andar en bicicleta por la ciudad.

C es un hombre de 34 años. Tiene novia. Vive en un hotel que él paga. Es el único entrevistado que vende revistas *Hecho en Buenos Aires*.

Z es un hombre separado de nacionalidad paraguaya. Tiene 55 años pero está registrado como si tuviera 60. Colabora con un comedor. En el momento en que se realizó la entrevista, este hombre estaba intentando encontrar un lugar para dormir, en particular, un hotel cerca de Retiro pagado por la ciudad de Buenos Aires.

El diseño de la muestra teórica se realizó sobre la base del método etnográfico ya mencionado (Hymes, 1974) a partir del cual se relevó el lugar y el tiempo de la entrevista, los participantes, sus propósitos, el tono, la secuencia de actos, los instrumentos (canales), las normas y los rasgos más relevantes del género (véase anexo 1).

El diseño de la muestra teórica es el siguiente:

Tabla 1. Diseño de la muestra teórica

Categorías lingüísticas -Jerarquización de la información -Paradigmas argumentativos	Representación discursiva de la categoría de <i>trabajo</i>		
	Trabajo en el pasado	Trabajo en la actualidad	Ideales y sueños en relación al trabajo
	Entrevistas		
	5		

Como presenta la tabla 1, voy a estudiar la representación discursiva de la categoría *trabajo* en un grupo de indigentes de la ciudad de Buenos Aires, teniendo en cuenta las propiedades *trabajo en el pasado*, *trabajo en la actualidad* e *ideales y sueños en relación al trabajo* y relevando las siguientes categorías lingüísticas: jerarquización de la información (Pardo, 1996) y paradigmas argumentativos (Lavandera y Pardo, 1987).

En cuanto a las propiedades, considero *trabajo en el pasado*, como su nombre lo indica, cuando lo relatado se refiere a la situación laboral anterior a la actual. Esta propiedad se hace manifiesta a partir, sobre todo, de verbos conjugados en pretérito imperfecto o pretérito perfecto simple del indicativo (*trabajábamos, limpiaba, estuve, quise*, etc.).

La segunda propiedad, *trabajo en la actualidad*, está relacionada con aquellos fragmentos de las entrevistas en los cuales los entrevistados dan cuenta de la situación laboral presente, ya sea personal o de toda la sociedad. Dicha propiedad se manifiesta, sobre todo, a partir de verbos en presente del indicativo (*trabajo, está, ando*) y adverbios temporales que refieren al momento actual (*ahora*).

La última propiedad se presenta cuando los entrevistados responden a la pregunta sobre los deseos y los sueños. Dicha propiedad se manifiesta por la presencia de formas condicionales del indicativo (*me gustaría*) combinadas con infinitivo. En algunos casos, las formas condicionales están elididas pero se suponen. Con menor frecuencia, aparecen formas de subjuntivo (*diera*) y formas que expresan modalidad deóntica (*tienen que*).

En cuanto a las categorías lingüísticas, entiendo que la jerarquización de la información (Pardo, 1996) es un principio que rige el lenguaje. Según este principio, todas las lenguas jerarquizan. Así, toda emisión, que se marca de una pausa larga a la siguiente, se divide en un tema, la información conocida que sirve como punto de partida, y un rema, la información nueva. Además, cada emisión presenta un foco que es la última parte, el lugar

más importante. En este trabajo el tema se marca con minúscula, el rema con minúscula subrayada y el foco con mayúscula.

Los paradigmas argumentativos (Lavandera y Pardo, 1987) son las correspondencias entre el movimiento de las partes negativas y afirmativas del discurso y dos extremos de una oposición lingüística como personal-impersonal. Estos movimientos de uno a otro paradigma establecen patrones que regulan los textos. Al analizarlos, es importante reconocer no sólo estos patrones sino también sus rupturas ya que éstas “manifiestan fenómenos cruciales de contenido, como ambigüedad de referencia, actitudes contradictorias por parte del hablante, etc. En el análisis de los textos estas rupturas adquieren considerable importancia en tanto puede ser tomadas como síntomas que deben ser interpretados con la ayuda del contexto” (Lavandera y Pardo, 1987:28. El subrayado es mío). Respecto a los paradigmas, en este trabajo relevo las formas negativas no ligadas como **no**, **nunca**, **jamás**, **sin**, las formas ligadas de negación como **in-**, **im-**, **des-** e ítems léxicos con sentido negativo como **crimen**, **culpa**, **evitar**, **escamotear**, etc. Las formas negativas aparecen en negrita.

En relación con fragmentos de las entrevistas que serán incluidos a modo de ejemplo, es necesario tener en cuenta que, además de los recursos empleados para señalar tema, rema, foco e ítems negativos (minúscula, subrayado, mayúscula, negrita respectivamente), emplearé: coma (,) para pausa breve; punto (.) para pausa larga; dos puntos (: ) para alargamiento de vocal; signos de interrogación (?) para preguntas (?), paréntesis ( ) cuando una o más palabras no se han podido transcribir y las letras mayúsculas ya mencionadas para identificar a los entrevistados.

### 3. *Análisis lingüístico*

Este estudio se ha realizado a partir de aquellos fragmentos de las entrevistas en los cuales el trabajo aparece directa o indirectamente mencionado. La identificación de los temas, los remas y los focos me ha permitido describir, entre otras cosas, que en el discurso de los indigentes la categoría conceptual *trabajo* aparece constituida por tres propiedades: *trabajo en el pasado*, *trabajo en la actualidad* e *ideales y sueños en relación al trabajo*.

#### 3.1. TRABAJO EN EL PASADO VS. TRABAJO EN LA ACTUALIDAD

La relación entre la categoría trabajo y el tiempo ha sido sugerida por Noblía (2003) quien relevo en el discurso de *Hecho en Buenos Aires* un pasado remoto asociado con la presencia de bienes (materiales y simbólicos), un pasado inmediato marcado por la carencia y un presente mejor donde la revista hace posible actuar.

En el corpus que analicé la relación entre el trabajo y el tiempo se vuelve más compleja porque, entre otras cuestiones, no siempre se recupera la posibilidad de actuar en el presente. Por este motivo, resulta interesante estudiar esa relación teniendo en cuenta los **paradigmas argumentativos** (Lavandera y Pardo, 1987).

Las entrevistas presentan un movimiento de zig-zag entre aserción y negación en correspondencia con la oposición pasado-presente y positivo-negativo. En este sentido, la presencia de recursos que implican negación está asociada a un presente que es valorado negativamente y se opone a la afirmación relacionada con un pasado positivo. Lo interesante es que esta correspondencia que se da en las entrevistas de A y Z y, sobre todo, en las de M y R, se modifica en el caso de C.

### 3.1.1. Pasado positivo y presente negativo: el caso de A, Z, M, R

A partir del análisis realizado, se puede ver que la propiedad *trabajo en el pasado* en los entrevistados A, Z, M y R se caracteriza por presentar, en posición remática y en foco, apreciaciones afirmativas que son valorizadas positivamente.

- 1) M: A los veinte años yo vivía en otro lado, vivía ¿cómo se llama? TRABAJABA.
- 2) A: Mirá cuando me casé, sí, trabajaba como repositora de un empresa brasilera que se llama Risco, que hace () y ESAS COSAS
- 3) R: Bueno, yo empecé COMO LIMPIEZA, LIMPIANDO LAS LATAS, LAS MÁQUINAS
- 4) Z: Toda la vida FUI MECÁNICO ANTES DE CANTAR

Los remas subrayados representan afirmaciones o partes de afirmaciones y se refieren, de manera positiva, a los diversos trabajos del pasado y a los beneficios que estos generan, como la vivienda y el dinero. Todas las emisiones están en primera persona singular y en pasado del indicativo. De esta manera, lo que los entrevistados relatan con respecto a la situación laboral del pasado está personalizado. En el caso de M y R, aparece el pronombre *yo*.

Si bien las correspondencias que establecí son recurrentes, es también importante tener en cuenta que *se producen rupturas que manifiestan fenómenos cruciales de contenido* (Lavandera y Pardo, 1987:28). Así, en relación con los entrevistados A, Z, M y R, la negación y la valoración negativa tienen dos tipos de manifestaciones en el pasado.

Por un lado, aparecen en relación al pasado cuando los hablantes expresan decisiones, hablan de momentos en los que lo que ocurre es una elección propia.

5) A: No, ah sí te quería decir ese tema, que me ofrecieron trabajar como ñoqui<sup>Z</sup> y YO DIJE QUE NO.

6) R: Y me dijo el encargado SI QUERÉS QUERÉS QUEDARTE EFECTIVO.  
Yo le dije no:: no porque ME ABURRÍA EN EL CAMPO.

Estas formas negativas empleadas en el pasado dan cuenta de hechos negativos: ofrecimiento de trabajo como ñoqui o de un trabajo aburrido. Sin embargo, junto con este aspecto negativo, se presenta otro positivo: los entrevistados pueden elegir qué tipo de trabajos quieren hacer.

Por otro lado, la negación y la valoración negativa marcan un punto de inflexión, un quiebre, un momento que rompe la mirada positiva de ese tiempo.

7) M: En fábricas de de textil, vendíamos zapatos, todas esas cosas, a pesar de que trabajábamos en casa de familia pero ¿cómo se llama? llego un momento que nos despidieron y había que devolver el departamento, no había para pagar, no había luz, no había gas, todas esas cosas Y ESO HAY QUE PAGARLO Y:

8) En eso QUEDO SIN TRABAJO Y NO CONSIGO TRABAJO.  
Viene LA CRISIS DE MENEM, DE LA SEGUNDA CANDIDATURA.

En ambos ejemplos aparece el punto de inflexión como un momento particular del pasado, un momento a partir del cual la situación cambia, se mueve del polo positivo al negativo. Con los ítems negativos, esto se hace lingüísticamente evidente: *no, sin, despidieron, crisis*. Estas formas de expresión están relacionadas con la modalidad empleada para referirse al trabajo en el presente.

En los discursos de estos entrevistados, *la propiedad trabajo en la actualidad* se caracteriza por tener recursos de negación y la valoración negativa en posición remática y, en muchos casos, focalizadas.

9) M: Claro otras casas trabajé tres, cuatro años, dos años, soy de durar mucho en las casas pero ¿cómo se llama? el problema es que no hay plata, la gente no precisa ya para TRABAJAR ¿CÓMO SE LLAMA? POR HORA

10) A: Le llevo papeles, le hago algún que otro trámite pero NADA SEGURO, NO ES...

Hace mucho que NO ME SALE NINGÚN UN LABURO DE ESOS.  
Desde el año pasado que NO ME LLAMA NINGÚN ABOGADO.

11) R: No, no, trabajo NO HAY, NO HAY

12) Entrevistadora: Y ahora ¿cón a dónde está trabajando?  
Z: NINGÚN LADO.

Como se puede observar, los remas subrayados dan cuenta, en general, de la falta de trabajo y, en particular, de la falta de trabajos del tipo que

los entrevistados hacían en el pasado. Otros remas recurrentes son la falta de dinero, el problema de la venta, las limitaciones de los entrevistados para conseguir trabajo (la edad, el conocimiento, etc.). En cada uno estos remas, aparecen formas negativas (*no*, *ningún* o *nada*) que expresan valoraciones negativas. Además, en todos los casos se emplean formas impersonales o una tercera persona del singular, que se refiere al trabajo. A diferencia de la propiedad *trabajo en el pasado*, en la cual se personaliza, aquí se despersonaliza o aparece un sujeto general, poco preciso, como *la gente*.

En esta segunda propiedad las correspondencias también presentan algunas rupturas. La afirmación y la valoración positiva se presentan rematizadas y focalizadas cuando se refieren a:

a) las actividades, trabajos que los entrevistados realizan en talleres o comedores

13) M: Bueno nosotros aprovechamos eso, todas esas cosas, TRABAJAMOS CON MUCHO DIARIO, MUCHA REVISTA.

14) M: Y casi toda la gente del comedor porque eso a fin de año se vende y qué sé yo, hay gente que HA LLEGADO A GANAR CIEN PESOS.

b) las propuestas laborales

15) A: Pero:: tengo un propuesta de TRABAJO ACÁ, CON LA GENTE DE ACÁ. e:: tuve una reunión hoy a la mañana, me propusieron iniciar un grupo para empezar CON EL TEMA DE LOS MICROEMPREDIMIENTOS.

En los remas subrayados aparecen formas afirmativas y, en algunos casos, se refuerzan las valoraciones positivas por medio de la repetición: mucho diario/mucha revista, propuesta/propusieron. Además, aparecen formas personalizadas, tanto en plural (*aprovechamos*) como en singular (*tengo*).

Estas rupturas dan cuenta de la presencia de contradicciones en el discurso de los entrevistados: ellos dicen de manera recurrente que no hay trabajo o que ellos no lo ven, aunque denominan como trabajo o posibles trabajos a algunas situaciones presentes. Esto permitiría pensar que la categoría *trabajo* supone una tipología organizada jerárquicamente. Este tema lo retomaré más adelante.

### 3.1.2. Pasado negativo y presente positivo: el caso de C

Como ya he anticipado, el discurso de C modifica las correspondencias anteriores. Es importante, en este sentido, la cantidad de información relacionada con cada propiedad. A diferencia del resto de los entrevistados que dedican gran parte de sus entrevistas a hablar sobre el *trabajo en el pasado*, C presenta poca información en esta propiedad y, en cambio, es el que más habla en relación con el *trabajo en la actualidad*.

En la entrevista de C, el *trabajo en el pasado* presenta recursos de negación y valoraciones negativas rematizadas y focalizadas.

16) C: Por todos LADOS NADIE ME, NADIE ME (BRINDABA) NADA.

En este ejemplo, no sólo es importante la presencia de formas negativas (*nadie, nada*) sino también su repetición y presencia constante. El sujeto es una de estas formas negativas y, por lo tanto, aparece generalizado, sin identificación precisa. El pronombre *me* que se repite muestra al entrevistado como beneficiario de una acción (*brindaba*) que resulta negativa porque no es realizada.

A diferencia del *trabajo en el pasado*, la propiedad *trabajo en la actualidad* se caracteriza por afirmaciones y valoraciones positivas en posición remática y en foco.

17) C: Por suerte yo ahora estoy trabajando con médicos del mundo Y::: ME SIENTO MUY IDENTIFICADO CON ELLOS.

Por lo que hacen y POR LO QUE TE ENSEÑAN A HACER.

Los remas y focos que aparecen en *el trabajo en la actualidad* son las nuevas actividades, relaciones (novia, por ejemplo) y conocimientos que C obtuvo a partir de trabajar en *Hecho en Buenos* o, directamente, esa revista denominada de distintas maneras. Las emisiones referidas al presente están personalizadas en el sentido de que aparece, de manera recurrente, la primera persona singular (*estoy, me siento*).

Al igual que el discurso de *Hecho en Buenos Aires* analizado por Noblía (2003), el discurso de C sugiere que la incorporación a la red de *Hecho en Buenos Aires* permite recuperar, entre otras cosas, la capacidad de actuar.

Refiriéndose al pasado, C dice *me despidieron* o *me robaron*. El *me* representa al sujeto como beneficiario de acciones negativas realizadas por terceros. De esta manera, el discurso de C da evidencia lingüística de que, en el pasado, este entrevistado tiene un rol pasivo y es víctima de las acciones que otros le realizan. Por el contrario, las estructuras que se refieren al presente, lo muestran como actor de procesos materiales (Halliday, 1998): *pido la medicación* o *vendo la revista*.

La propiedad *trabajo en la actualidad* presenta rupturas cuando C habla de la burocracia, el Estado<sup>8</sup> o el gobierno.

18) C: Sacar turnos PARA LA GENTE QUE NO PUEDE HOY.

19) C: Viste que hoy por hoy, SI NO TENÉS DOCUMENTO, NO TE ATIENDEN EN NINGÚN LADO

20) C: Entonces se juntaron, y sí los dos podían hacer ese proyecto que era conseguir un micro, un micro donado por la Embajada Británica, NADA QUE VER CON EL ESTADO, NI EL MUNICIPIO, NINGUNO DE ELLOS

En este casos, aparecen formas (*no, nada, ni, ninguno*) y valoraciones negativas relacionadas con el presente. De esta manera, el entrevistado hace referencia al Estado y a los inconvenientes que se presentan, a nivel administrativo, en las instituciones del gobierno.

### 3.2. Ideales y sueños en relación al trabajo

Con respecto a esta propiedad, es importante destacar que el trabajo aparece como una respuesta clave cuando uno pregunta por los deseos, los sueños y los ideales de vida. Como señala Pardo (2002), el trabajo se presenta como un anhelo. Todas las entrevistas, incluso la de C, dan evidencia de eso.

Lo interesante de esta propiedad es el contraste entre lo que los entrevistados desean con respecto al trabajo, que aparece con afirmaciones y valoraciones positivas, y las situaciones presentes (individuales y sociales) que se introducen generalmente por medio de recursos de negación y valoraciones negativas.

21) R: Y como ser conseguir un trabajo AUNQUE SEA DE PEÓN Y JUNTAR UNOS PESOS.

Otra **NO HAY.**

En lo de computación, EN COMPUTACIÓN YO NO SÉ SI VOY A ANDAR. YO LA VEO MEDIO DIFÍCIL.

Yo me desenvuelvo para cualquier trabajo PERO EL PROBLEMA ES MI EDAD.

22) C: Y::los microempresarios tienen la revista que es un buen trabajo, qué sé yo, EL OTRO:: CREAR FUENTES ¿NO?

Como SE CREÓ LA REVISTA.

Pero que esto sea de parte del gobierno, que el gobierno diera la iniciativa, que no siempre sea LA GENTE QUE ESTÁ AYUDANDO A LA GENTE.

EL ESTADO TIENE QUE FIGURAR

23) A: O sea a mí me gustaría tener un trabajo, saber que a fin de mes cuento con una determinada cantidad de DINERO PARA PODER HACER PLANES ¿ENTENDÉS?

Este:: vivir de mi trabajo y poder lograr que mis hijas puedan estudiar y que no tengan y que no les falte nada, y que NO TENGAN QUE PASAR VERGÜENZA DELANTE DE SUS COMPAÑEROS.

Todos los ejemplos presentan formas negativas para describir la situación de trabajo actual: *no, no sé, medio difícil, problema, nada, etc.* En el discurso de C y M, esas formas se oponen a las formas positivas empleadas para referirse a las alternativas futuras: *buen trabajo, hacer planes.*

A diferencia de R y A que aluden a deseos y situaciones personales, C se refiere a un deseo individual que afecta a un grupo o a toda la sociedad. La revista es el punto de referencia para imaginar proyectos de trabajos

futuros. El Estado (véase nota final vii) aparece como el responsable de llevarlos a cabo.

Así, en la propiedad *ideales y sueños en relación al trabajo* se hace evidente que, si bien el rol del Estado es criticado por varios entrevistados, todos expresan que el Estado y el gobierno deben ofrecer alternativas laborales. De esta manera, el Estado suele aparecer como actor del proceso de dar y crear fuentes de trabajo. Los entrevistados consideran que una de las cuestiones que tendría que resolver es abrir las fábricas.

24) A: ¿Y como TENDRÍA QUE SER? Y PREOCUPARSE UN POCO POR LO QUE LE PASA AL DE AL LADO.

Vos **no** tenés trabajo, bueno a ver ¿y por qué **no** tenés trabajo?. ¿PORQUE NADIE TIENE TRABAJO?

¿Y porqué nadie tiene trabajo?, ¿POR QUÉ CERRARON LAS FÁBRICAS?

Y bueno EMPECEMOS POR AHÍ.

¿Entendés? Y **no** vender una fábrica al extranjero, porque bueno, me traen unos milloncitos y yo me guardo la mitad y la mitad, NO SE, ARREGLENSE.

25) R: Pero tienen QUE ABRIR FÁBRICAS.

Si **no** ABREN FÁBRICAS, que le den trescientos pesos a cada a la gente, Y VA A VER COMO NO HAY MISERIA.

26) R: Pero si **no** abre las fábricas VA A SER LO MISMO QUE DUHALDE.

La fábrica de Alpargatas, esa QUE ESTÁ AHÍ, DE COSA, DE (FRENTE A LA PLAZA LEZAMA.

ESTÁ CERRADA.

¿POR QUÉ **NO** LA ABREN?

Tantos millones que PAGAN LA DEUDA EXTERNA POR MES

¿POR QUÉ **NO** ABREN ESA FÁBRICA?

Y LE DAN TRABAJO A LA GENTE.

Esa ES UNA DE LAS INJUSTICIAS.

Como ejemplifican estos fragmentos, la idea de que el Estado debe solucionar los problemas del trabajo y, en particular, abrir fábricas, aparece de manera recurrente en posición remática y foco tanto en *el trabajo en la actualidad* como en *ideales y sueños en relación al trabajo*.

Además de lo mencionado, esta última propiedad permite entender la idea de tipos de trabajo organizados jerárquicamente, que explicaré a continuación.

### 3.3. *La categoría conceptual de trabajo y sus jerarquías*

Las rupturas señaladas en los paradigmas argumentativos de los discursos de A, M, Z y R plantean el siguiente interrogante: ¿por qué estos entrevistados, al referirse al presente, hablan de la falta de trabajo y, simultáneamente, se refieren a algunas de sus actividades como trabajo o relatan propuestas de trabajo?

M, por ejemplo, dice *tenía trabajo, ahora ya no y, también, ahora trabajo una sola vez por semana*.

Creo que el propio discurso de los indigentes ofrece las claves (Gumperz, 1982) para entender estas aparentes contradicciones. Ante la pregunta por los deseos, los entrevistados responden trabajo y, al mismo tiempo, señalan algunas características básicas que este trabajo deseado tiene: *buen sueldo, poder vivir de mi trabajo, poder darle a mis hijas lo que necesitan, entrar en un hotel que me den un buen sueldo*, entre otras cosas. El trabajo que presentan como deseado comparte las características del tipo de trabajo realizado en el pasado.

Cuando los hablantes se refieren a la falta de trabajo -dicen que no hay trabajo o que no lo ven- su discurso implica la idea de un tipo de trabajo jerarquizado. Sin embargo, esto no impide que ellos puedan calificar como trabajo a otras actividades que realizan. Esto supone un tipo de trabajo diferente que yo describiría como menos jerarquizado.

Las observaciones anteriores se relacionan con algunos puntos señalados por Freyssenet (1998) cuando alude a las formas de trabajo que corresponden a posiciones intermedias entre empleo, inactividad y desempleo, como el trabajo reducido o el clandestino.

En el caso de C, aunque él califica la revista como trabajo y valora positivamente el presente, también espera que su situación personal se modifique y lo expresa diciendo *quizás voy a llegar a abuelito PERO VOY A SER ENFERMERO*. La estructura empleada en este caso (primera persona+ser+enfermero) es, como señala Bash (2002), la que manifiesta el mayor grado de identificación con el trabajo y, en este sentido, se opone a las estructuras que emplea para referirse a su trabajo actual: *estamos trabajando sí, ahí en la salita o vendo la revista*. Estos ejemplos expresan menor identificación.

#### 4. Conclusiones

El análisis sobre la jerarquización de la información me ha permitido determinar que la categoría conceptual de *trabajo* en el grupo de indigentes entrevistados se caracteriza a partir de tres propiedades: *trabajo en el pasado, trabajo en la actualidad e ideales y sueños en relación al trabajo*.

Esta caracterización hace evidente una de las conclusiones del presente estudio: el *trabajo* se constituye como un proceso determinado por cambios que tienen lugar en el tiempo. Así, puede modificarse, moviéndose desde el polo positivo al negativo o a la inversa, pero sin que aparezcan, en general, causas sociales y políticas que expliquen los cambios.

Esta última observación me lleva a otras conclusiones relativas al análisis de los paradigmas argumentativos en las entrevistas.

Como he señalado, en el caso de M, A, R y Z, la aserción se vincula con el pasado y lo valorado positivamente y la negación con el presente y lo valorado de manera negativa.

Con respecto a la primera correspondencia, las rupturas hacen evidente, por un lado, que el pasado es un momento en el que los sujetos pueden elegir, son activos con respecto a su capacidad de decidir. Por otro lado, muestran que un hecho puntual del pasado rompe el equilibrio de lo positivo y no permite recuperar aquel estado ideal que sólo vuelve a aparecer como sueño o deseo.

Con respecto a la segunda correspondencia, noté que la presencia de la aserción y lo positivo en el presente marcan rupturas que dan evidencia de contradicciones. Estas permiten pensar en un tipo de estructura jerárquica en la valorización del *trabajo*.

Estas correspondencias encontradas se transforman en el discurso de C. Aquí, el pasado se vincula con la negación y lo negativo; el presente, con la aserción y lo positivo. Las rupturas en la propiedad *trabajo en la actualidad* ponen en evidencia las críticas hacia el estado y la burocracia.

Estas diferencias entre la configuración de los paradigmas argumentativos de los entrevistados, en particular entre C y el resto, me han conducido a reflexionar sobre las relaciones entre práctica textual, práctica discursiva y práctica social.

En relación con ello, resulta relevante que C sea el único que actualmente participa de la revista *Hecho en Buenos Aires*. Además de vender, él da charlas y talleres en el espacio físico donde funciona la revista y trabaja con Médicos del Mundo que es un proyecto en el que también participan los responsable de esa publicación.

A partir de esto, se puede interpretar su práctica discursiva y textual teniendo en cuenta el contexto histórico y social (Wodak, 2000) en el que se inserta este individuo. Este contexto está asociado en el presente con las actividades y los proyectos que *Hecho en Buenos Aires* genera. Resulta entonces interesante que algunos aspectos básicos del discurso de esta revista (Noblía, 2003) aparezcan también en el discurso de C. En este sentido, su deseo de ser enfermero puede entenderse a partir de su trabajo en la actualidad con Médicos del Mundo.

En cuanto a las coincidencias entre el trabajo deseado y el trabajo en el pasado (en el caso de A, M, R y Z) o entre el trabajo deseado y el contexto actual (en el caso de C), sugiero que la categoría conceptual de *trabajo* se construye -incluso cuando se refiere a los deseos, sueños o ideales- sobre la experiencia conocida, sobre aquellas situaciones que los entrevistados transitaron y desean volver a transitar o sobre aquellas situaciones en las

que los entrevistados participan en el presente. Así, los entrevistados desean *conseguir un trabajo aunque sea de peón y juntar unos pesos* o desean *saber que a fin de mes cuento con una determinada cantidad de dinero para poder hacer planes* o quieren que se creen fuentes de trabajo *como se creó la revista*.

Por último, más allá de las diferencias relevadas entre el discurso de C y del resto y de las críticas que cada uno le hace al estado, todos los entrevistados desean modificar o mejorar su situación actual con respecto al trabajo y esperan que el Estado contribuya con las soluciones y/o se haga responsable del problema. En este sentido, se puede sugerir que los entrevistados pretenden un estado que dé fin a su exclusión, es decir, un estado ampliado, benefactor, asistencialista, intervencionista que responda a las demandas populares (Borón, 2003).

En este sentido, la representación de la categoría conceptual de *estado* en el discurso de los indigentes se presenta como tema relevante para futuros estudios.

#### NOTAS

1. Este trabajo fue realizado en el marco del Seminario Metodología de la investigación lingüística, dictado por la Dra. Ma. Laura Pardo en la Universidad de Buenos Aires en el 2003. Agradezco a ella y, también, a Jessica Bruc, Sebastián Sayago, Fernanda Pérez y Paula Fazio su lectura y comentarios.
2. La indigencia se define teniendo en cuenta la propuesta del INDEC. Esta institución elabora el cálculo de los hogares y personas bajo la Línea de Pobreza (LP) en base a datos de la Encuesta Permanente de Hogares (EPH). El procedimiento parte, fundamentalmente, de utilizar una Canasta Básica de Alimentos (CBA) y ampliarla con la inclusión de bienes y servicios no alimentarios (vestimenta, transporte, educación, salud, etc.) con el fin de obtener el valor de la Canasta Básica Total (CBT). Para calcular la incidencia de la pobreza se analiza la proporción de hogares cuyo ingreso no supera el valor de la CBT; para el caso de la indigencia, la proporción cuyo ingreso no superan la CBA.
3. En la Argentina, varias organizaciones sin fines de lucro lanzaron su propuesta editorial. En Buenos Aires, introdujeron esta propuesta dos publicaciones, *Hecho en Buenos Aires* y *Diagonal*. En la ciudad de Córdoba, *La luciérnaga* (...) En todas subyace el modelo de la revista inglesa *The Big Issue*. El 13 de junio de 2000 salió la primera edición de *Hecho en Buenos Aires*, en donde trabajan ad honorem un grupo de doce colaboradores y setenta personas "sin techo" (como ellos los denominan) que venden la revista. *Hecho en Buenos Aires* ha recibido el auspicio y la subvención de organizaciones como el Consejo Británico de Buenos Aires, el Banco Mundial y la Fundación Lévi-Strauss, y ha sido declarada de interés por la Secretaría de Promoción Social del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. El eslogan de la revista es "Saliendo de la calle". *Diagonal* fue fundada en abril de 1999 por el seminarista anglicano estadounidense Drew Henry. En la actualidad su director es Tomás Olivieri Acosta. Es una asociación

civil sin fines de lucro integrada por treinta voluntarios que ofrecen apoyo social, redacción, voluntariada, distribución, comunicación y diseño ad honorem. Su eslogan es “Acortando las distancias”.

La Luciérnaga apareció en la ciudad de Córdoba en julio de 1995, a partir de una idea de su actual director, Oscar Arias, quien juntamente con un grupo de personas creó una asociación civil sin fines de lucro, Utopía. Esta revista constituye el primer caso argentino de publicación callejera al estilo de The Big Issue. Hasta la fecha han participado más de cuatrocientos chicos vendedores, de los cuales hoy asisten regularmente unos doscientos adolescentes y jóvenes y cuarenta madres de familia. Los eslóganes de la revista son dos: “Mendigar nunca más” y “Por una vida digna”. (Noblía, 2003:115)

4. Las conclusiones de La Luciérnaga no resultan pertinentes en tanto se refieren a chicos y adolescentes y esta investigación no se dedica a este grupo.
5. Para de Saussure (1996): el habla es el acto individual de voluntad y de inteligencia, en el que conviene distinguir: 1º) las combinaciones mediante las cuales el sujeto hablante utiliza el código de la lengua con el fin de expresar su pensamiento personal y 2º) el mecanismo psicofísico que le permite exteriorizar esas combinaciones (De Saussure, 1996:71)
6. Como explica Wodak: los campos de acción pueden ser entendidos como segmentos de la “realidad” social que contribuyen a la constitución y el delineado del marco del discurso. La distinción espacio-metafórica entre diferentes campos de acción puede ser entendida como la que se da entre diferentes funciones u objetivos socialmente institucionalizados (Wodak, 2000:132)
7. “Trabajar de ñoqui” es cobrar un sueldo por un trabajo que, en realidad, no se realiza.
8. El término Estado en relación con el discurso de los indigentes implica tanto el modo de gobierno que adopta la nación como los gobernantes en sí.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BASCH, M. (2002). Trabajo e identidad: un abordaje desde el análisis discursivo. En Ferreyra, G. y Bruno, L. (eds.), *Actas del IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba. Facultad de Lenguas.
- BAUMAN, Z. (2003[2000]). *Trabajo, consumismo y nuevos pobres*. Barcelona: Gedisa.
- BRIGGS, Ch. (1986). *Learning how to ask: A sociolinguistic appraisal of the role of the interview in social science research*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BORÓN, A. A. (2003). *Estado, capitalismo y democracia en América Latina*. Clacso: Buenos Aires.
- DE SAUSSURE, F. (1996[1916]). Curso de Lingüística General. En Szabón, J., *Saussure y los fundamentos de la lingüística*, 63-165. Buenos Aires: Nueva Visión.
- FAIRCLOUGH, N. (1992). *Discourse and social change*. Londres: Polity Press.
- FREYSSINET, J. (1998). Definición y medición del desempleo. En Gautiè Jérôme y Julio César Neffa (comps.), *Desempleo y políticas de empleo en Europa y Estados Unidos*. Buenos Aires: Lumen-Humanitas.
- GLASER, B. & Strauss, A. (1967). *The Discovery of Grounded Theory: Strategies of Qualitative Research*. London: Weidenfeld & Nicolson.
- GUMPERZ, J. (1982). *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press
- HALLIDAY, M.A.K. (1998). *An Introduction to Functional Grammar*. London: A / Renal Press Ltd.

- HYMES, D. (1974 [1964]). Hacia una etnografía de la comunicación. En Garvin P. L. y Lastra de Suárez, Y. (ed.), *Antología de etnolingüística y sociolingüística*, 48-89. México DF: UNAM.
- INDEC. (2003). Acerca del método utilizado para la medición de la pobreza en la Argentina. Buenos Aires.
- LAVANDERA, B. (1985). Curso de Lingüística para el Análisis del Discurso. Buenos Aires: CEAL.
- LAVANDERA, B. y Pardo, M. L. (1987). La negación en el discurso: patrones y rupturas. En Lavandera, B., García Negroni, Ma. M.; Menéndez, M.; Pardo, Ma. L.; Raiter, A.; Zoppi Fontana, M., *Análisis Sociolingüístico del discurso político* (II), 5-35. Buenos Aires: Instituto de Lingüística. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires.
- NEFFA, J. C. (1998). Actividad, trabajo y empleo. Algunas reflexiones sobre un tema en debate de la experiencia francesa. En Gautiè, J. y J. C. Neffa (comps.), *Desempleo y políticas de empleo en Europa y Estados Unidos*. Buenos Aires: Lumen-Humanitas.
- NEFFA, J.C. (2003). El trabajo humano. Contribuciones al estudio de un valor que permanece. Buenos Aires: Lumen-Humanitas.
- NOBLÍA, V. (2003). La privatización de la desocupación y la pobreza. El rol del Estado y de la empresa social en las representaciones sociales de la indigencia. En Ortiz, T., Pardo, M. L., Noblía, V. (eds.), *Origen y transformación del estado argentino en periodos de globalización*, 111-135. Buenos Aires: Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires
- PARDO, M. L. (1996). *Derecho y Lingüística*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- PARDO, M. L. (2002a). ¿Es capaz el sistema capitalista de contribuir a la felicidad (pública y privada) humana en el siglo 21? El caso de Argentina. En Ferreyra, G. y Bruno, L. (eds), *Actas del IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba. Facultad de Lenguas.
- PARDO, M. L. (2002b) Estado del área básico para un introducción al Análisis del Discurso y al Análisis Crítico del Discurso. En Constantino, G. D. (comp.), *Investigación cualitativa & análisis del discurso en educación*, 3: 49-80. Catamarca: REUN.
- WODAK, R. (2000). ¿La Sociolingüística necesita una teoría social? Nuevas perspectivas en Análisis Crítico del Discurso. *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, vol. 2, No. 3: 123-147.

## *Anexo 1: Etnografía completa*

### ENTREVISTA 1

**S (escena):** la entrevista se lleva a cabo en una plaza pequeña, al lado de la Biblioteca Nacional, el 25 de agosto de 2003 entre las 16:30 y las 17: horas. El día está soleado y los participantes están ubicados al sol. Una vez que este se esconde y empieza a sentirse frío, la entrevista se termina.

**P (participantes):** los participantes son la entrevistada y la entrevistadora.

La entrevistada es M, una mujer de 60 años, indigente, que duerme y come en hospitales y hogares. Colabora con un comedor y asiste a un taller, ambos de Caritas.

**E (fines):** Por tratarse de una entrevista, el propósito está determinado por la entrevistadora quien pretende elicitación de opiniones y relatos sobre la historia de vida de la entrevistada. En este caso, el propósito no se desarrolla de manera óptima en tanto M no desea contar algunos hechos de su vida privada, en particular su pasado.

**A (secuencia de actos):** Por tratarse de una entrevista, el sistema de la toma de turnos está fundamentalmente controlado por la entrevistadora, quien realiza preguntas y, luego, cede el turno para lograr su propósito. En cuanto a los tópicos, también están determinados por el entrevistador, si bien la entrevistada propone algunos temas en el marco de los tópicos impuestos.

**K (tono):** El hecho de que sea una entrevista transforma esta situación en una situación formal, si bien en algunos momentos en que se parece a una conversación, resulta más informal. Sin embargo, en este caso, la distancia entre los participantes se mantiene porque, por un lado, la entrevistada se niega a hablar de algunos temas y, por otro, se refiere en varias ocasiones a la situación de la entrevista, al hecho de que ella está siendo entrevistada.

**I (instrumentos):** El canal es oral y fundamentalmente verbal. La entrevista se realiza de manera seria. Los participantes comparten los mismos recursos verbales y comunicativos, incluso la entrevistadora entiende la actitud de la entrevistada cuando se niega a hablar de ciertos temas.

**N (normas):** Las normas están determinadas por el género. Como explica Briggs (1986), al participar en una entrevista tanto el entrevistador como el entrevistado acuerdan regirse por ciertas normas colectivas. La entrevista mueve a segundo plano los roles que cada uno ocupa normalmente en la vida y estructura el encuentro sobre la base de los roles de entrevistador y entrevistado (Briggs, 1986). En este caso, la entrevistadora explica las características de la entrevista al principio y la

entrevistada se refiere a este tema (el hecho de que se trata de una alumna haciendo un trabajo para la facultad) en varias ocasiones durante la entrevista y la compara con otras situaciones similares (encuestas, por ejemplo).

**G (género):** El género es entrevista. Desde el punto de vista de Briggs (1986), para que un evento sea considerado entrevista debe llevarse a cabo cara-a-cara y, además, la interacción debe producirse en un contexto de investigación e involucrar la formulación de preguntas por parte del investigador (Briggs, 1986).

## ENTREVISTA 2

**S:** la entrevista se lleva a cabo en el comedor donde colabora la entrevistada, el 8 de septiembre de 2003 entre las 17:30 y las 18:30 horas. La entrevista es previamente arreglada, cuando se encuentran ese día a la mañana en el colectivo de los Médicos del Mundo, ubicado en la parque Lezama.

**P:** los participantes son la entrevistada, la entrevistadora y, en un momento, participa también, el tío de la entrevistada que viene a alcanzar unas llaves.

La entrevistada es A, una mujer de 38 años, divorciada de hecho, que vive con sus dos hijas y su ex marido en un hotel pagado por el municipio. Esta mujer colabora en un comedor y milita en el partido de la democracia cristiana.

**E:** Por tratarse de una entrevista, el propósito está determinado por el entrevistador quien pretende elicitación de opiniones y relatos sobre la historia de vida de la entrevistada. En este caso, la entrevistadora se manifiesta interesada por contar su vida, le parece que esta puede resultar de interés para el entrevistador. Así, el propósito de la entrevistada se complementa con el del entrevistador.

**A:** Por tratarse de una entrevista, el sistema de la toma de turnos está fundamentalmente controlado por el entrevistador, quien realiza preguntas y, luego, cede el turno para lograr su propósito. En cuanto a los tópicos, si bien están determinados por el entrevistador, la entrevistada los controla y gestiona en algunos casos.

**K:** El hecho de que sea una entrevista transforma esta situación en una situación formal, si bien en algunos momentos en que se parece a una conversación, puede resultar más informal. El hecho de que la entrevistada se demuestre muy motivada por contar sus cuestiones personales y privadas colabora con el alto grado de informalidad.

**I:** El canal es oral y fundamentalmente verbal.

**N:** Las normas están determinadas por el género. La entrevistada se manifiesta como conocedora de este tipo de género.

**G:** El género es entrevista.

### ENTREVISTA 3

**S:** la entrevista se lleva a cabo en el hogar San Patricios, el 2 de septiembre de 2003, entre las 17 y las 18 horas.

**P:** los participantes son el entrevistado, la entrevistadora y, en un momento, participa también una mujer que está haciendo entrevistas en otra oficina.

El entrevistado es R, un hombre de 54 años, que está durmiendo y comiendo en ese hogar. El hombre está muy preocupado por su situación actual.

**E:** Por tratarse de una entrevista, el propósito está determinado por el entrevistador quien pretende elicitación de opiniones y relatos sobre la historia de vida del entrevistado. En este caso, el propósito se desarrolla de manera óptima porque el entrevistado se muestra muy relajado para contar su vida, incluso sus aspectos más íntimos. El entrevistador llora durante la entrevista.

**A:** Por tratarse de una entrevista, el sistema de la toma de turnos está fundamentalmente controlada por el entrevistador, quien realiza preguntas y, luego, cede el turno para lograr su propósito. En cuanto a los tópicos también están determinados por el entrevistador, si bien el entrevistado propone temas propios en el marco de los tópicos sugeridos.

**K:** El hecho de que sea una entrevista transforma esta situación en una situación formal, si bien en algunos momentos en que se parece a una conversación, esta entrevista resulta informal.

**I:** El canal es oral y fundamentalmente verbal. Pero, en este caso, el entrevistado apela a gestos y movimientos corporales para reforzar lo que dice. La entrevista se realiza de manera jocosa. Los participantes se ríen en varias ocasiones, esto logra una mayor empatía entre ambos.

**N:** Las normas están determinadas por el género entrevista. El entrevistado manifiesta su conocimiento acerca de los pasos previos para organizar este encuentro y compara la entrevista con la entrevista psicológica.

**G:** El género es entrevista.

### ENTREVISTA 4

**S:** la entrevista se lleva a cabo en la plaza Lezama, frente al colectivo de Médicos del Mundo donde trabaja el entrevistado, el 8 de septiembre de 2003 entre las 12 y las 13 horas.

**P:** los participantes son el entrevistado y la entrevistadora.

El entrevistado es un hombre de 34 años que vive en un hotel pagado por él. Este hombre vende la revista *Hecho en Buenos Aires* y trabaja en el proyecto de Médicos del Mundo. Hace dos años ha vivido en el parque Lezama.

**E:** Por tratarse de una entrevista, el propósito está determinado por el entrevistador quien pretende elicitare opiniones y relatos sobre la historia de vida del entrevistado. Este se muestra muy colaborador con este propósito.

**A:** Por tratarse de una entrevista, el sistema de la toma de turnos está fundamentalmente controlado por el entrevistador, quien realiza preguntas y, luego, cede el turno para lograr su propósito.

**K:** El hecho de que sea una entrevista transforma esta situación en una situación formal, si bien en algunos momentos en que se parece a una conversación, resulta más informal.

**I:** El canal es oral y fundamentalmente verbal. Aunque los participantes comparten en general los mismos recursos verbales y comunicativos, en algunas ocasiones el entrevistado debe explicar términos al entrevistador. Por ejemplo, qué significa *ranchada*.

**N:** Las normas están determinadas por el género. El entrevistado parece estar familiarizado con sus normas.

**G:** El género es entrevista.

#### ENTREVISTA 5

**S:** la entrevista se lleva a cabo en la plaza Lezama, frente al colectivo de Médicos del Mundo, el 9 de septiembre de 2003 entre las 8 y 9.30 horas.

La entrevista es arreglada el día anterior cuando los participantes se encuentran en el colectivo mencionado.

**P:** los participantes son el entrevistado y la entrevistadora.

El entrevistado es un hombre de aproximadamente 60 años, paraguayo. Duerme en hospitales o en cafés de Constitución. En el momento de la entrevista está muy movilizado por la posibilidad de que lo manden a un geriátrico pagado por el Municipio. Sus gestos con enfáticos y, en algunos casos, sus actitudes se alejan de las reglas de convivencia convencionales y resultan en algunos casos "descorteces". Además de gritar cuando habla, la entrevistadora y el entrevistado compran pan antes de la entrevista y él no respeta ninguna regla convencional de compra: pretende ser atendido enseguida, desconoce las preguntas que el vendedor hace al cliente, es descortés con la vendedora, etc.

**E:** Por tratarse de una entrevista, el propósito está determinado por el entrevistador quien pretende elicitare opiniones y relatos sobre la historia de vida de la entrevistada. Sin embargo, en algunos momentos el control parece estar en el entrevistado, sobre todo en la manera de llevar a cabo la entrevista (se para cuando quiere y camina en varias direcciones, por ejemplo).

**A:** Por tratarse de una entrevista, el sistema de la toma de turnos está fundamentalmente controlada por el entrevistador, quien realiza pregun-

tas y, luego, cede el turno para lograr su propósito. Como explico en el apartado anterior, el entrevistado suele seleccionar los tópicos y decidir cuánto y cómo hablar de ellos.

**K:** El hecho de que sea una entrevista transforma esta situación en una situación formal, si bien en algunos momentos se parece a una conversación y resulta más informal.

**I:** El canal es oral y fundamentalmente verbal. En este caso, los movimientos corporales resultan relevantes porque el entrevistado reproduce situaciones del pasado y/o enfatiza lo que dice.

**N:** Las normas están determinadas por el género.

Si bien la entrevistadora explica con detalle el tipo de entrevista que realiza, el entrevistador se muestra, de manera recurrente, preocupado ante la posibilidad de que lo que él dice pueda ser escuchado por personas que le puedan perjudicar.

En este sentido, creo que el entrevistador no comprende las normas, incluso piensa en la posibilidad de que la entrevista sea una entrevista radial.

**G:** El género es entrevista.



GUADALUPE ÁLVAREZ se ha recibido de Profesora y Licenciada en Letras en la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP). En esa institución ha realizado tareas docentes y de investigación. Desde el 2000, es becaria doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) en el Centro de Investigaciones en Antropología Filosófica y Cultural (CIAFIC), bajo la dirección del Dr. Salvio M. Menéndez y la Dra. Ma. Laura Pardo. Se encuentra realizando el Doctorado en Letras en la Universidad Nacional de Buenos Aires. Ha participado de diversas jornadas y congresos en Lingüística.

Correo electrónico: unaguadadelmundo@hotmail.com